



Membership Survey

November 2005

Kowethas an Yeth Kernewek

Govynnek

mis Du 2005

November 2005

Verification Statement

I was approached by Kowethas (a Cornish language group) and asked to verify the quality of the methodology and accuracy of conclusions drawn from a recent survey conducted by the group.

The objective of the survey was to identify which form of the Cornish language (orthography) was most widely used and preferred by its members.

My assessment of the resulting report considered:

- Size of the sample
- Appropriateness of methodology for objective
- Appropriateness of analysis to give a fair and accurate result
- Objectivity of resulting interpretation

In my opinion the sample was representative of the Kowethas membership and the methodology was appropriate.

The conclusions drawn from the responses were accurate and any anomalies were fully explained in the text. The resulting report therefore gave a fair and reasonable account of the views and actions of the Kowethas membership.

Jayne Olney, Team Leader Housing Policy & Research,
Plymouth City Council.

Raglavar

An hwithrans ma a veu gwrys rag kuntell kedhlow a-dro dh'agan eseli a-lemmyn; assay ova dhe dhismygi ha derivadow faktek ha derivadow moy gohelus a-dro dhe fatell wra agan eseli devnydhya ha hedhes an yeth, ha, moy dhe les, fatell via gwell dhedha devnydhya ha hedhes an yeth y'n termyn a dheu.

My a garsa godhvos gras dhe bub huni a ros gweres gans gwrians an hwithrans, ha gonn gras arbennik dhe Maureen Pierce a geskorras ha dielvenna an derivadow, ha dhe Jayne Olney a brovas agan argerdhow ha sywyansow. My a garsa godhvos gras ynwedh dhe bub esel a spenas termyn rag kowlwul an hwithrans ma.

Govenek a'm beus may hallo an kedhlow kuntellys omma kusulya an argerdh a bes heb lett rag dri agan yeth dhe woslowysi ledanna ha rag servya avel onan a lies toul kusulyek a vydh devnydhys gans Kowethas an Yeth Kernewek rag ynkressya aswonnvos a hwansow an eseli.

Dr Loveday Jenkin – Kaderyores, Kowethas an Yeth Kernewek

Foreword

This Survey was carried out to gather information about our current membership; it endeavored to capture both factual data and the more elusive information about how our members are currently using and accessing the language and more importantly, how they would prefer to use and access the language in the future.

I would like to thank all those who helped create the survey, with special thanks to Maureen Pierce for collating and analysing the data and Jayne Olney for verifying our methods and results. I would also like to thank all of our membership who took the time to complete this survey.

I hope that the information gathered here can inform the ongoing process of bringing the Cornish Language to a much wider audience and will serve as one of many consultation tools to be used by Kowethas an Yeth Kernewek to increase awareness of the wishes of its membership.

Dr Loveday Jenkin – Chair, Kowethas an Yeth Kernewek

Results of Survey November 2005

In November 2005 Kowethas an Yeth Kernewek carried out a survey of the membership. Prior to this no information was known about the standard of Cornish spoken by members or about the preferred orthography. As interest in a recognized and accepted form for official purposes has increased it was felt the time had come to obtain some verifiable data. As the Kowethas is a recognized charity its membership list is open to scrutiny so these results may be taken as a valid representation of the current situation (November - December 2005). Each member of the Kowethas was sent a copy of the questionnaire upon return they were opened by Dr Laurence Rule, Secretary of the Kowethas in the presence of an independent witness. 176 replies were received from a membership of 279 (at the time the questionnaires were sent out). This gives a response rate of 63.1%. This is an excellent result and the Committee of the Kowethas would like to thank those members who took the trouble to complete and return the survey. The results for each question are given separately. All percentages are given correct to one decimal point.

Question 1

How many years have you been learning/studying Cornish?

Under 5	66	37.5 %
5 to 10	49	28.0 %
over 10	56	31.8 %
blank	5	2.8 %
	176	



The pie chart above excludes the people who did not answer this question. For those who answered the question the percentages are: under 5 years 38.6%; 5 to 10 years 28.7% and over 10 years 32.7% (all percentages to 1 d.p.)

Sywyans an Govynnek mis Du 2005

Mis Du an vlydhen 2005, govynnek a'n eseleth a veu restrys gans Kowethas an Yeth Kernewek. Kyns hemma nys esa aswonvos vyth yn kever nivel a Gernewek kewsys gans an eseli po pyth yw aga lytherennans an gwella. Furv lytherennans yw moy a vern lemmyn rag devnydh soedhogel hag adhyskansek, termyn dhe gavoës kevarwoedh gwirhes. Awos bos an Kowethas bagas aluseneth, igor dhe hwithrans yw rol an eseleth; ytho y hyllir degemmeres an sywyansow ma avel prederyans gwir savla a-lemmyn (mis Du - mis Kevardhu 2005). Dasskrif an govynnek a veu dannvenys dhe bub esel ha wosa aga degemmerans i a veu igerys gans Dr Laurence Rule a-rag dustunier anserghek. 176 gorthyp a veu degemmeres dhiworth eseleth a 279 (yn termyn pan eth an govynnegi). Henn yw kevradh gorthybow a 63.1%. Hemm yw sywyans pur dha ha Konsel an Kowethas a aswonn gras dhe'n eseli neb a lenwis ha dasdhannvon an govynnek. Sywyans pub govynn re beu prederys yn unnik. Pub kansrann yw gwir dhe 1 poynt degedhek.

Govynn 1

Py lies blydhen esos ta ow tyski/studhya Kernewek?

le es 5	66	37.5 %
5 dhe 10	49	28.0 %
moy es 10	56	31.8 %
gwag	5	2.8 %
	176	



An dresenn gylgheyk a-ugh a eskeas an re na worthybis an govynn ma. Yn kever an re a worthybis an govynn an kansrannow yw: le es 5 blydhen 38,6%, 5 dhe 10 blydhen 28.7% ha moy es 10 blydhen 32.7% (pub kansrann dhe 1 p.d.)

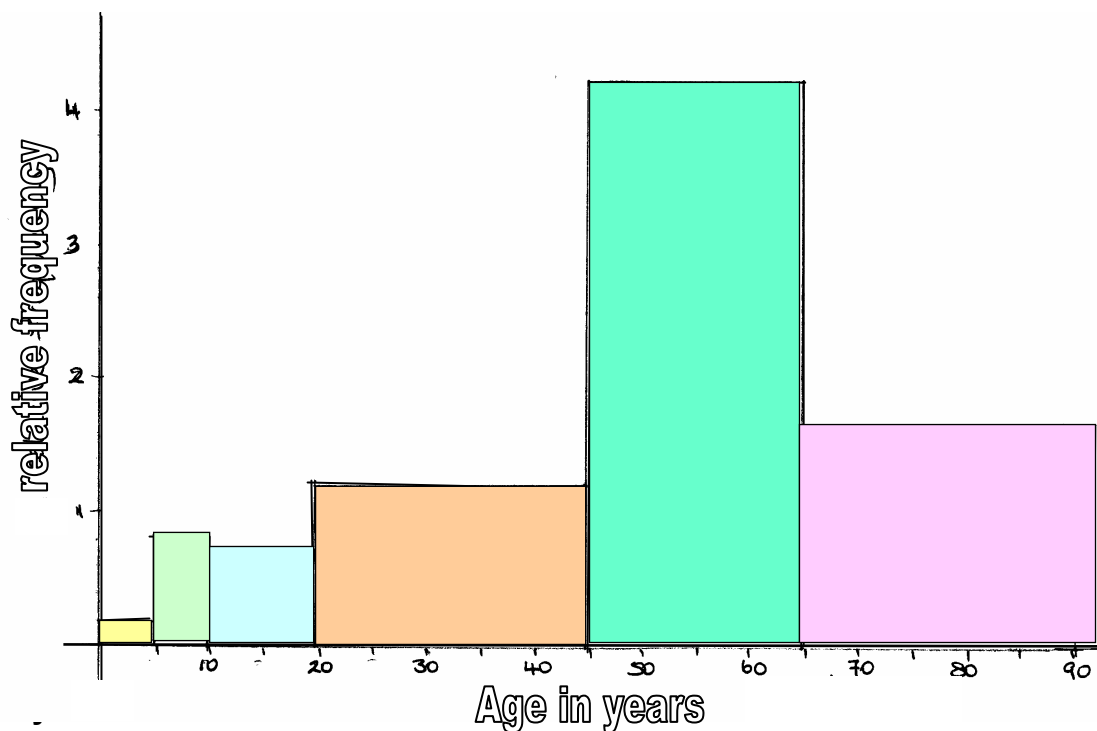
Question 2

Please give your age group.

Under 5	1	0.6 %	percentages correct to 1 d.p. Percentages exclude those who declined to answer this question
5 to 10	5	3.0 %	
11 to 19	6	3.5 %	
20 to 44	30	17.4 %	
45 to 64	81	47.1 %	
over 64	49	28.4 %	
blank	4		
	176		

As can be seen from the table the modal group is 45 to 64 years, that is those who are settled in their careers, those approaching retirement and/or those whose families are independent. These are the people who have time to pursue their own interests. An estimate of the mean and standard deviation is $\bar{x} = 52.3$ with $s = 20.2$. This implies that approximately 68% of all members are 32 to 72 years of age. In fact since the sample, taken from the parent population of all members of the Kowethas, is large, confidence intervals for the parent population mean may be worked out. A 95% confidence level for the parent population mean therefore is $49.3 < \mu < 55.3$

Histogram to show the age group of the membership



Govynn 2

Mar pleg ro bagas dha vloedh.

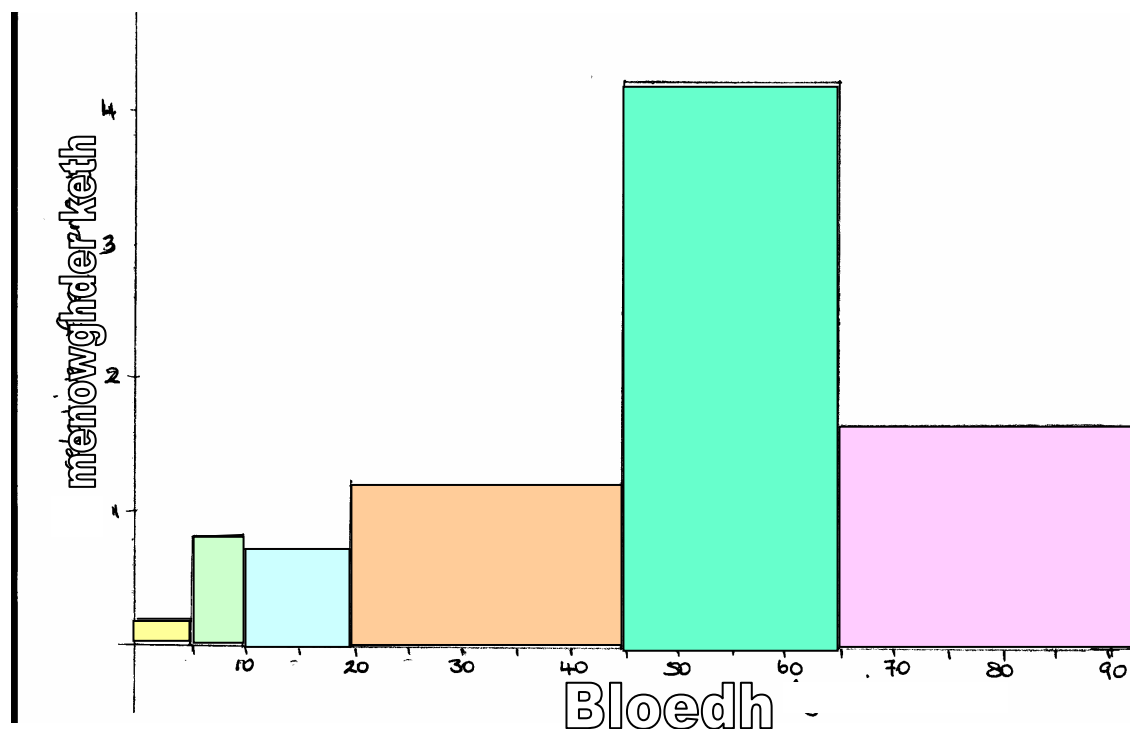
le es 5	1	0.6 %	kansrann gwir dhe 1 p.d. Kansrannow a wra eskeas an re na vynnas gorthybi an govynn ma.
5 dhe 10	5	3.0 %	
11 dhe 19	6	3.5 %	
20 dhe 44	30	17.4 %	
45 dhe 64	81	47.1 %	
moy es 64	49	28.4 %	
gwag	4		
	176		

Y hwelir yn moes bos bagas an moyha 45 bys dhe 64 bloedh, henn yw an re yw ervirys y'ga soedh, an re ow nesa dhe omdennans ha/po an re gans teylu anserghek. I yw an dus gans termyn dhe sywya aga thraow didheurek aga honan.

Dismygriv an mayn niveroniethek ha'n movyans skwir y $\frac{s}{x} = 52.3$ ha $s = 20.2$.

Hemm yw dhe leverel bos a-dro dhe 68% an eseleth yw x_{52} bys dhe 72 bloedh. Yn hwir awos bos bras an sampel, kemmerys dhiworth poblans oll eseli an Kowethas, y hyllir kalkya bagasow fydhyans rag mayn an poblans oll. Bagas fydhyans a 95% yw, raghenna, $49.3 < \mu < 55.3$

Histogram dhe dhisplegya bloedh an eseleth

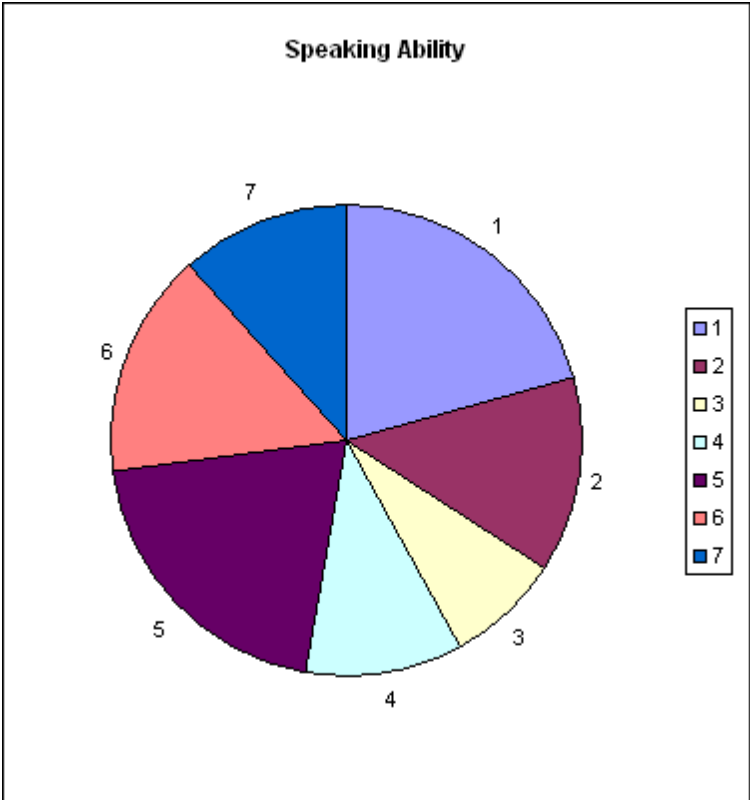


Question 3

Can you speak Cornish?

1 at grade I level	36	20.9 %
2 at grade2 level	23	13.4 %
3 at grade 3 level	13	7.6 %
4 at grade 4 level	19	11.0 %
5 competently	34	19.8 %
6 fluently	27	15.7 %
7 not at all but support	20	11.6 %
blank	4	
	176	

This question is subjective. One member's idea of competence may be very different from another's. Some people ticked both grade 4 level and competent so these people were counted as competent, similarly those who ticked both competent and fluent were counted as fluent. The pie-chart excludes the responses with no answer.

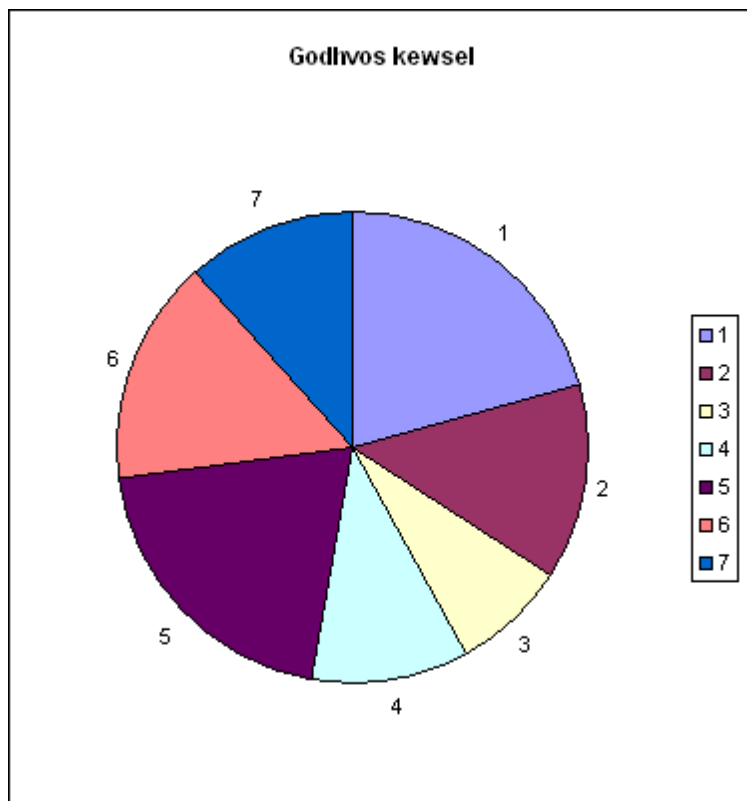


Govynn 3

A wodhes'ta kewsel Kernewek?

1	nivel gradh 1	36	20.9 %
2	nivel gradh 2	23	13.4 %
3	nivel gradh 3	13	7.6 %
4	nivel gradh 4	19	11.0 %
5	yn ta	34	19.8 %
6	freth	27	15.7 %
7	ger vyth mes skoedh	20	11.6 %
	gwag	4	
		176	

Yn unn subjektya yw an govynn ma. Tybyans a alloes unn esel a yll bos fest diheval orth tybyans nebonan arall. Lies den a verkyas an gyst gradh 4 ha'n gyst 'yn ta', may feu niverys an dus ma avel 'yn ta', yn keheval an dus a verkyas 'yn ta' ha freth a veu reknys avel freth. An dresenn gylghek dhe-woeles a wra eskeas an govynnek gans kyst wag.



Question 4

Did you learn/are you learning Cornish mostly

at home	73	at home:	also at	
at a class	97		class	22
from books and tapes	40		books/tapes	28
			correspondence	15
correspondence course	42	in class	also at	
other	14		home	22
blank	7		books and tapes	15
			correspondence	12

Many people ticked more than one box in answer to this question. It is interesting to note that 12 of those who attended a class were also studying by correspondence, although there is no indication whether this was simultaneous. The questionnaires with no answer here, mostly, corresponded with those who claimed to have no Cornish but supported the language.

The following three questions need considering together. Most people ticked the same box in answer to all three. The interesting responses were those whose answers differed. This is considered in more detail after the results for the individual questions.

Question 5

What written form of Cornish do you use mostly?

Diwedhes/Late	1	D + UCR	1
Kemmyn/Common	148	K + U	1
UCR/Revised	2	D + K	1
Unified	13	blank	9
			176

The overwhelming response here was Kemmyn, but as can be seen there are members of the Kowethas who use other forms. Again the blanks correspond mostly to those who do not speak the language but support it. Kemmyn is used by 88.2% of the respondents (excluding those who left this question blank and excluding the person who ticked both Diwedhes and Kemmyn.)

Govynn 4

A wruss'ta/wre'ta dyski Kernewek dre vras

tre	73	tre	hag yn klass	22
yn klass	97		lyvrow/snodow	28
gans lyvrow ha snodow	40		dre lyther	15
dre lyther	42	klass	ha tre	22
arall	14		lyvrow/snodow	15
gwag	7		dre lyther	12

Lies den a verkyas moy es unn gyst omma. Didheurek yw dhe attendya bos 12 hag a wra mos dhe'n klass dhe studhya dre lyther ynwedh, mes nyns yw possybyl dhe leverel mars o hemma yn keth termyn. An govynnegi heb gorthyb omma yw, dre vras, a-dhiworth tus heb ger vyth mes neb a skoedh an yeth.

Res yw dhyn ombrederi an tri govynn a-syw warbarth. Brassa rann an dus a verkyas an keth kyst rag oll an tri. An gorthybow dhe les o an re gans gorthybow dihalval. Hemm yw prederys gans moy a vanylyon wosa sywyans an govynn y honan.

Govynn 5

Py par furv a Gernewek skrifys a wre'ta devnydhya dre vras?

Diwedhes/Late	1	D + UCR	1
Kemmyn/Common	148	K + U	1
UCR/Revised	2	D + K	1
Unys	13	gwag	9
			176

An gorthyp an brassa o Kemmyn, mes y hwelir yma eseli an Kowethas a dhevnydh furvow erell. Unnweyth arta an kystyow gwag yw dre vras a-dhiworth tus heb ger vyth a Gernewek mes i a wra hy skoedhya. Kemmyn yw devnydhys gans 88.2% a'n dus a worthybis (heb an re a gavas an govynn gwag ha heb an unn den a verkyas Diwedhes keffrys ha Kemmyn.)

Question 6

Do you prefer to read articles and books written in

Diwedhes/Late	0	D + U + other	1
Kemmyn/Common	135	K + U	6
UCR/Revised	2	D + UCR	1
Unified	10	Any	3
D + K	1	blank	17
			176

Again this question shows the dominance of Kemmyn among the respondents of this survey. 3 people said they didn't mind what system was used and had no preference. The person who said either Diwedhes or Unified also specified Tim Saunders' version (now no longer used by Tim Saunders). The person specifying Diwedhes and UCR also stated that he/she read everything. The blanks included those who claimed not to speak Cornish and also several of the children for whom the question was considered irrelevant. Books and other materials using Kemmyn were preferred by 85.9% of the respondents excluding the blanks and the people who ticked both Kemmyn and Diwedhes or Kemmyn and Unified.

Question 7

Do you prefer to buy books and other material written in

Diwedhes/Late	0	D + UCR + K	1
Kemmyn/Common	134	D + UCR	1
UCR/Revised	2	D + K	1
Unified	11	no preference	2
K + U	6	blank	18
			176

135 people stated that they use mostly Kemmyn as a written form however 6 of these left blank the questions about reading and buying preferences of whom 3 were children. One person said s/he used mainly Kemmyn but had read and bought materials in all forms. One person claimed to use mostly Kemmyn and to read material mostly in Kemmyn but preferred to buy books in Unified. Three people use Unified mostly but read and buy books in both Kemmyn and Unified. One person uses both Diwedhes and UCR, reads Diwedhes and Unified but buys materials in all forms (this is the respondent who prefers Tim Sanders' version, now withdrawn.) One person uses mostly Kemmyn but prefers to read and buy UCR. One of the people who uses mostly Unified has no preference about the form s/he reads or buys. It has to be stated, nevertheless that the majority of respondents prefer to use, read and buy books and other materials in Kemmyn.

Govynn 6

Yw gwell dhis redya erthyglow ha lyvrow skrifys yn

Diwedhes/Late	0	D + U + other	1
Kemmyn/Common	135	K + U	6
UCR/Revised	2	D + UCR	1
Unys	10	Oll	3
D + K	1	gwag	17
			176

Unnweyth arta an govynn ma a dhiskwedh bos Kemmyn an kreffa furv gans tus a worthybis an govynnek ma. Tri den a leveris na vern py par furv o devnydhys ha nyns o furv an gwella dhedha. An den a leveris po Diwedhes po Unys a vynnasa ynwedh vershyon Tim Saunders (lemmyn omdennys gans Tim Saunders). An den a vynnasa Diwedhes ha UCR a leveris ynwedh y hwra ev/hi redya puptra. An kystyow gwag o a-dhiworth an re heb ger vyth a Gernewek ha lies flogh ynwedh rag neb o an govynn anwiw. Gwell yw lyvrow ha daffar arall dhe 85.9% an eseli marnas govynnegi gans kystyow gwag ha gans an dus a verkyas Kemmyn keffrys ha Diwedhes po Kemmyn keffrys ha Unys.

Govynn 7

Yw gwell dhis prena lyvrow ha daffar arall skrifys yn

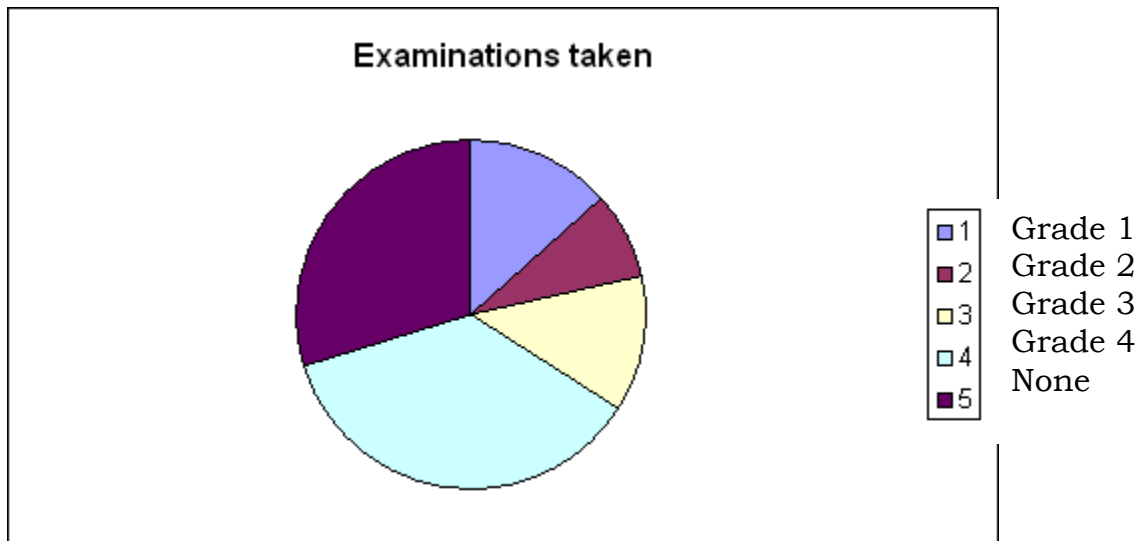
Diwedhes/Late	0	D + UCR + K	1
Kemmyn/Common	134	D + UCR	1
UCR/Revised	2	D + K	1
Unys	11	ny vern	2
K + U	6	gwag	18
			176

135 den a leveris i dhe dhevnydhya dre vras Kemmyn avel furv skrifys; byttegyns 6 anedha a asas gwag an govynnow yn kever redya ha prena ha tri anedha flogh. Unn den a leveris ev/hi dhe dhevnydhya Kemmyn dre vras mes ev/hi dhe brena daffar yn pub furv. Unn den a dhevnydh dre vras Kemmyn ha redya dre vras Kemmyn mes gwell yw dhodho/dhedhi prena lyvrow yn Unys. Tri den a dhevnydh Unys dre vras mes i a red ha prena lyvrow yn Kemmyn keffrys hag yn Unys. Unn den a dhevnydh Diwedhes hag UCR, a red Diwedhes hag Unys mes prena daffar yn pub furv oll (hen yw an den a vynn vershyon Tim Sanders, lemmyn omdennys.) Unn den a dhevnydh Kemmyn dre vras mes gwell yw dhodho/dhedhi redya ha prena UCR. Unn den a dhevnydh Unys dre vras mes ny vern dhodho/dhedhi py furv rag prena po redya. Y tal leverel, byttegyns bos gwell yw dhe vrassa rann an worthyboryon devnydhya, redya ha prena lyvrow ha daffar arall yn furv Kemmyn.

Question 8

Have you taken and passed any of the examinations set by the Kesva

1 Grade 1	24
2 Grade 2	14
3 Grade 3	22
4 Grade 4	63
5 None	53
	176

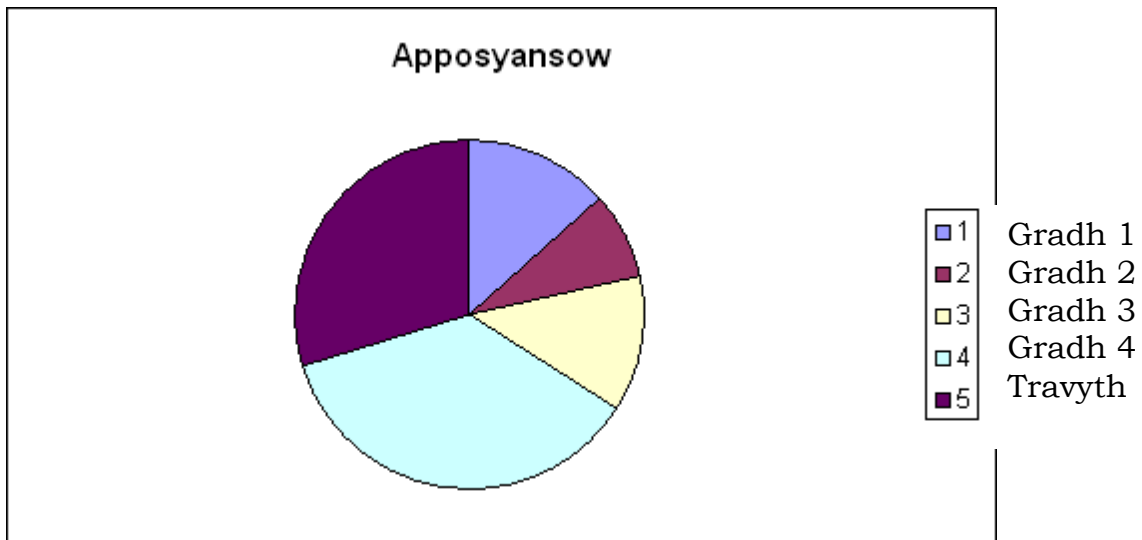


A few people forgot to specify whether they had taken the examinations in Kemmyn or in Unified so no distinction has been made in the analysis. Those who took the earlier examinations before the introduction of four grades were counted under the modern numeration. Some of those who have not taken the examinations stated their intention to take the first grade this year. Only two people did not tick both Grade 4 Language and Literature so no distinction has been made here. The figures reflect the highest grade taken by the respondent. 69.9% of respondents have taken at least one examination in the language. 51.2% of those who have taken at least one exam have taken Grade 4 which is 35.8% of all respondents. From this it is possible to say that approximately one third of the members of the Kowethas have taken all the examinations of Kesva an Taves Kernewek and are Bards of the Gorseth. This does not take into consideration the people who are Bards for services to Cornwall and who may not speak the language but who support it.

Govynn 8

A wruss'ta assaya ha seweni yn apposyansow an Gesva

1 Gradh 1	24
2 Gradh 2	14
3 Gradh 3	22
4 Gradh 4	63
5 travyth	53
	176



Nebes tus a ankovas leverel bos an apposyans yn lytherennans Kemmyn po Unys, ytho nys eus attendyans diblans yn dielvennans. An dus a wrug an apposyansow kyns dalleth an peswara gradh re beu niverys yn-dann niverieth arnowydh. Nebes tus na wrug apposyansow bys y'n eur ma a vynn gul an kynsa gradh an vlydhen ma. Ny wrug dew dhen hepken merkya Gradh 4 Yeth ha Lyenn ytho nys eus dyffrans gwrys omma. An niverow a dhiskwedh an ughella gradh gwrys gans an ombrofyoryon. 69.9% a'n dus re wrug dhe'n lyha unn apposyans y'n yeth. 51.2% a'n re a wrug unn aposyans dhe'n lyha re wrug Gradh 4 henn yw 35.8% a'n ombrofyoryon oll. Alemma y hyllir leverel a-dro dh' unn tressa rann eseli an Kowethas dhe wul oll apposyansow Kesva an Taves Kernewek ha Berdh yns i. Nys yw synsys y'ga mysk an dus yw berdh rag gonis dhe Gernow ha ny wrons i kewsel an yeth mes i a wra hy skoedhya.

Question 9

How are you involved in the language movement?

As student/teacher in class	91
writing	53
attend events	93
other	34
blank	26

There was some confusion here. Several people claimed to be members of Kesva an Taves Kernewek who were not (names were included on the form). This option has therefore been excluded, it is thus not possible to say how many members of the Kowethas are members of the Kesva and vice-versa.

Here people were given the opportunity to tick more than one box so the numbers do not total the same as most other questions. There were also 33 other answers given, these included organising the Pennseythun, organising Yeth an Werin, organising church services organising Kernewek Dre Lyther, organising Kernewek Lowender events in Australia. Others are translating parts of church services, leading the Cornish Bible Project, publishing books, editing An Gannas, undertaking academic research. Several are on committees - the Gorsedh council, Holyer an Gof, the Kowethas, the Bible Project, EBLUL. Many people encourage choirs and folk groups to sing in Cornish, to put up signs around schools in Cornish. One person is working on a computer translation program, one person is helping to make films in Cornish, others run school clubs or do book illustrations, offer translation services in Australia and America, one is a professional Celtic scholar and many raise awareness of Cornish at every opportunity by using expressions in public and writing cheques in Cornish.

Govynn 9

Fatell os ta omvegllys yn movyans an yeth?

Avel studhyer/dyskador yn klass	91
ow skrifa	53
ow mos dhe hwarvosow	93
erell	34
gwag	26

Yth esa neb sowdhan omma.. Lies den a leveris y vos esel an Gesva ha nyns yw gwir (yth esa hanow skrifys war an govynnek). An dewis ma re beu defendys, raghenna ny yllir godhvos py lies esel an Kowethas yw eseli an Gesva ha vice-versa.

Omma possybyl o dhe verkya moy es unn gyst ma nag yw an sommenn haval orth brassa rann an govynnow erell. Y feu res ynwedh 33 gorthyp arall, hag ynna ordena an Bennseythun, ordena Yeth ha Werin, ordena oferennow an eglos, restra Kernewek Dre Lyther, restra hwarvosow Kernewek Lowender yn Ostrali. Yma re erell ow treylya rannow an oferennow, hembronk Projekt an Bibel Kernewek, dyllo lyvrow, pennskrifas An Gannas, omgemmeres hwithrans akademik. Lies anedha yw eseli kessedhegow - Konsel an Orsedh, Holyer an Gof, an Kowethas, projekt an Bibel, BEYNK. Lies den a gennerth keuryow ha bagasow kanow werin dhe gana yn Kernewek, dhe dhrehevel arwoedhyow a-dro skolyow. Unn den a ober gans program treylyans jynn-amontya, unn den a weres gul fylm yn Kernewek, re erell a orden bagasow skol po lymna lyvrow, ri gonis treylyans yn Ostrali hag Amerika, unn den yw skoler Kelttek galwesik ha lies a gress aswonvos a Gernewek pub spas oll, i a dhevnydh lavarow kernewek yn poblek ha skrifa chekkenow yn kernewek.

Question 10

Are you a member of any other language organisation?

Agan Tavas	13
Cussel an Tavas	3
other	11
blank	149
	176

Most people do not belong to other language associations (90% of respondents say they belong only to the Kowethas). Although it is known that many are bards and thus are members of the Gorseth only one person named this organisation in the 'other' category. Two people belong to the Kowethas Kernewek Loundres, 1 belongs to Cymdeithas yr Iaith Gymraeg, 3 people belong to Breton/Welsh/Irish/Scots Gaelic movements, 1 is a member of the Linguistic Association of Great Britain, 1 person only mentioned belonging to the Celtic League and only 1 mentioned the European Bureau for Lesser-Used Languages.

Question 11

Which written form of Cornish should be used officially?

Diwedhes	0
Kemmyn	139
UCR	1
Unified	7
Other/Any	16
blank	13
	176

The blanks included some of the younger children for whom it was felt the question was not applicable as well as those who felt they did not know enough Cornish or enough about Cornish to be able to make a decision. As was expected the majority of respondents would like to see Kemmyn adopted as the official written form. One person said both Kemmyn and Diwedhes. Three people said anything as long as it is agreed. Four people would like to see a mixture of the existing forms. One person will use the standard written form when it is agreed but in the short term thinks all forms should continue to receive recognition. Two people would like to see a compromise of Kemmyn, UCR and Unified. Two would like to see Kemmyn with elements of UCR and two would like a compromise between Unified and Kemmyn.

Govynn 10

Os ta esel bagasow erell an yeth?

Agan Tavas	13
Cussel an Tavas	3
erell	11
gwag	149
	176

Nyns eus bagas yeth arall dhe vrassa rann an eseli (90% a'n dus a lever i dhe vos esel an Kowethas hepken). Kyn aswonnir bos lies anedha berdh, hag ytho eseli an Orsedh, unn person yn unnik a skrifas hanow an bagas ma yn-dann glass arall. Dew berson yw esel Kowethas Kernewek Loundres, unn person yw esel Cymdeithas yr Iaith Gymraeg, tri ferson yw eseli bagasow Bretonek/ Kembrek/ Ywerdhonek/Albanek, unn person yw esel Kowethas Yethonieth Breton Veur, unn person, hepken, a gampoellas eseleth a'n Kesunyans Keltiek hag unn person hepken a gampoellas Buro Europek rag Yethow Nebes Kewsys.

Govynn 11

Py furv a Gernewek y tal hy devnydhya yn soedhogel?

Diwedhes	0
Kemmyn	139
UCR	1
Unys	7
Ny vern	16
gwag	13
	176

Yma yn-dann an gyst wag lies flogh, may klywys nag o an govynn gwiw rag fleghes hag ynwedh an re a glywas nag o aswonnvos lowr an yeth po aswonnvos lowr yn kever Kernewek dhe ervira. Y hwaytyas brassa rann an worthyboryon a vynnsa kavoes bos Kemmyn degemmerys avel furv skrifys soedhogel. Unn person a leveris Kemmyn keffrys ha Diwedhes. Tri a leveris na vern mes res yw dhyn bos unnverhes. Peswar person a vynnsa gweles an peswar furvow oll kemmyskys. Unn person a wra devnydhya furv soedhogel wosa unnverheans mes y'n termyn berr ev/hi a dyb oll anedha dhe gavoas aswonnvos. Dew berson a vynnsa dhe weles bargaen a Gemmyn, UCR hag Unys. Dew a vynnsa dhe weles Kemmyn gans elvennow a UCR ha dew a vynnsa bargaen ynter Unys ha Kemmyn.

General Comments

Several people would like to see much more signage in Cornish with one person wanting Cornish first and English second on road signs. Several people commented on the need to teach Cornish in schools as an option and thus encourage younger people to speak the language. Most people used the *Any further comments* section to comment on the orthography question. Comments were made about history repeating itself and saying all this was sorted out 20 years ago, dissenters from Kemmyn are a small but loud minority - most feel that Kemmyn is the only logical choice as it is consistent and easy to learn and that to move back in time would not make sense. Others based their preference for Kemmyn on the greater number of users and the principles on which it was founded. Kemmyn was chosen as the standard written form after consultation and a public meeting so many see no need to change. Some Unified users said they have got to the stage where, although they prefer Unifed, they would accept Kemmyn. Some Unified users said they find the use of 'hw' ugly and some Kemmyn supporters would be willing to adapt, perhaps using 'c' and 'qu'.

One person felt that Kemmyn should reflect the fact that pre-occlusion took place and that therefore Kemmyn should incorporate some elements of Late Cornish.

One person specified the use of an external independent advisor although someone else stated that while there is some merit in seeking a consensus after attending the conference s/he now feels that use of Kemmyn is preferable. Other reasons given in support of Kemmyn were 'because my 7 year old granddaughter can read and pronounce it although she doesn't know the meaning of the words'; and from a non-Cornish speaking supporter 'Kemmyn seems sensible to one who has to read Cornish phonetically in Church services etc'.

In conclusion we would, once again, like to thank the many members who responded to the request for information. Although the majority of members want to see Kemmyn used as the orthographic form for official use it is also apparent that there are members with different views. The Kowethas is an organisation which is open to all, as evidenced by the number of people who use other forms and who belong to organisations that support a restricted number of forms. Kowethas an Yeth Kernewek is the organisation which requires its members to support Cornish and not a particular orthography.

Kampoellow kemmyn

Nebes tus a vynnsa gweles moy arwoedhyow yn Kernewek hag unn person a vynnsa kavoes an Kernewek a-ugh an Sowsnek war arwoedhyow fordh. Nebes tus a leveris bos edhomm dhe dhyski Kernewek yn skolyow, henn a vydh a-dhewis hag yndellma kannertha tus yowynka dhe gewsel an yeth. Brassa rann an dus a dhevnydh an gyst *Kampoellow Kemmyn* rag kampoella govynn an lytherennans. Y leverir istori a dasgoedha hag oll a hemma o restrys nans yw 20 blydhen, dissentoryon yw bagas byghan mes ughel - brassa rann an dus a omglyw bos Kemmyn an dewis reson yn unnik drefenn hy dhe vos kesson hag es dhe dhyski, ha nys eus acheson dhe vovya war-dhelergh yn termyn. Gwell yw Kemmyn dhe dus erell drefenn bos brassa rann an Gernewegoryon rag kemmyn hag i a gar an dyskas selyek. Kemmyn a veu dewisys avel an furv soedhogel wosa keskusulyans ha kuntelles poblek ytho lies a breder nys eus edhomm dhe janjya. Nebes a skoedh Unys a leveris bos termyn lemmyn dhe dhegemmeres Kemmyn kyn fo Unys gwell dhedha. Nebes an dus a skoedh Unys a leveris bos hager 'hw' ha lies a skoedh Kemmyn a allsa chanjya, martesen ow tevnydhya 'c' ha 'qu'.

Unn person a omglywas bos edhomm dhe Gemmyn dhe aswonn yth esa pre-oklusyon ha raghenna yma res dhe Gemmyn devnydhya lies elvenn a Gernewek diwedhes.

Unn den a vynnsa kavoes kusulyas a-ves anserghek, kyn skrifas nebonan arall 'gwiw yw dhe gavoes unnverheans mes wosa an keskusulyans ev a breder bos Kemmyn an gwella'. Achesonow erell dhe skoedhya Kemmyn o: 'drefenn ow myrgh-wynn a 7 bloedh a yll hy redya ha hy frononsya kyn nag eus konvedhes a'n geryow dhedhi'; ha dhiworth mentenour heb ger vyth a Gernewek 'resonek yw dhe nebonan a wra redya Kernewek yn fonetek yn oferennow an eglos h.e'.

Yn gordhiwedh ni a aswonn gras, unnweyth arta, dhe oll an eseli a worthybis an dervynn rag kevarwoedh. Kyn fynn brassa rann an eseli kavoes lytherennans kemmyn avel an furv soedhogel, apert yw yma eseli gans kusul dhihaval. Bagas igor dhe pubhuni yw an Kowethas; kler yw hemma drefenn bos eseli a dhevnydh furvow erell ha drefenn bos eseli bagasow yeth erell, an bagasow a skoedh unn po dew furv dhihaval orth an Kowethas. Kowethas an Yeth Kernewek yw an bagas neb a vynn y eseli dhe skoedhya Kernewek ha na unn lytherennans yn unnik.

Kowethas an Yeth would be grateful if you would complete the questionnaire, one form per member, this will help us to compile a database of members. Completed questionnaires will be entered into a prize draw.

1 How many years have you been learning/studying Cornish?

Under 5 5 – 10 Over 10

2 Please give your age group

Under 5 – 10 19
 20 – 44 5 – 64 Over 64

3 Can you speak Cornish

- (i) at grade 1 level (up to 1 year's experience)
- (ii) at grade 2 level (up to 2 years' experience)
- (iii) at grade 3 level (up to 3 years' experience)
- (iv) at grade 4 level (up to 4 or 5 years' experience)
- (v) competently
- (vi) fluently
- (vii) not at all, but support the language

4 Did you learn/are you learning Cornish mostly:

- (i) at home
- (ii) at a class
- (iii) from books and tapes
- (iv) through a correspondence course
- (v) other (please specify)

5 What written form of Cornish do you use (mostly)

- (i) Diwedhes/Late
- (ii) Kemmyn/Common
- (iii) UCR/Unified Cornish Revised
- (iv) Unified

6 Do you prefer to read articles and books written in

- (i) Diwedhes (ii) Kemmyn
- (iii) UCR (iv) Unified
- (v) Other (please specify)

7 Do you prefer to buy books and other material written in

- (i) Diwedhes (ii) Kemmyn
- (iii) UCR (iv) Unified
- (v) Other (please specify)

8 Have you taken and passed any of the examinations set by Kesva an Taves Kernewek (The Cornish Language Board)

- (i) Grade 1 kemmyn/ unified*
 - (ii) Grade 2 kemmyn/ unified*
 - (iii) Grade 3 (grade 2 pre 1988) kemmyn/ unified*
 - (iv) Grade 4 language paper kemmyn/ unified*
 - (v) Grade 4 literature/history paper kemmyn/ unified*
- * Please delete as appropriate

9 How are you involved in the language movement
(Tick as many as apply)

- (i) As a student/teacher in a Cornish language class
- (ii) By writing articles/books/songs/poetry in Cornish
- (iii) By attending language events
- (iv) As a member of Kesva an Taves Kernewek
- (v) In some other way (please specify)

10 Are you a member of any other language organisation?

- (i) Agan Tavas
- (ii) Cussel an Tavas
- (iii) Other (please specify)

11 Which written form of Cornish do you think should be used for official documents and in schools.

- (i) Diwedhes
- (ii) Kemmyn
- (iii) UCR
- (iv) Unified
- (v) Other (please specify)

Any further comments. Please continue on another sheet if required.

.....
.....
.....
.....

If you wish to be entered into the draw for the £15 book/Amazon token please complete the following:

- 1 Name:.....
- 2 Address:.....
- 3 Telephone:.....
- 4 e-mail:.....